

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

## RUSSE

### LANGUE VIVANTE 2

#### Série L

DUREE DE L'EPREUVE : 3 heures. - COEFFICIENT : 4

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

#### Répartition des points

I.	Compréhension du texte .....	10
II.	Expression.....	10

**Tournez la page S.V.P.**

## ТЕХТЕ

### UNE EPOUSE HUMILIEE

*Известный русский учёный, Илья Андреевич Данилевич-Лисовский, женат на Елене. У них недавно родился сын. Илья Андреевич хочет, чтобы у Елены тоже было высшее образование<sup>1</sup>.*

[Наконец я сказала мужу, что я не хочу учиться. НЕ ХОЧУ. И не буду. Я хочу сидеть дома и быть ПРОСТО ЖЕНОЙ и МАТЕРЬЮ. Почему это нельзя? Кто сказал, что я должна быть с высшим образованием<sup>1</sup>?

– Я сказал, – ответил муж. – У меня не может быть просто жены, а моему ребёнку не нужна просто мать. Ты должна быть достойна<sup>2</sup> нашей семьи.]

– Но почему Я должна быть достойна ТВОЕЙ семьи? – спрашивала я. – Твоя семья – это твоя семья, а я – это я. Это моя жизнь !

Однажды к нам должны были прийти гости. Правильнее, как я теперь понимаю, было бы сказать «к нему», но тогда я ещё наивно думала, что «к нам». Муж уже был доктором наук<sup>3</sup> и каким-то лауреатом, и в гости должны были прийти профессора, академики и начальники<sup>4</sup>. Я, конечно, разволновалась : как их принять, что приготовить, как стол накрыть, что надеть, как причесаться<sup>5</sup>. За все годы, что мы жили вместе, это был первый такой ответственный приём<sup>6</sup>. Я даже книжки специальные посмотрела о коктейлях и о том, как их подавать.

В общем, стол я приготовила – американского президента не стыдно<sup>7</sup> пригласить. Стала я платья примерять<sup>8</sup>, и поняла, что я после рождения сына и домашней кухни не могу надеть ничего элегантного. Все платья я покупала раньше, до замужества, а потом я в брюках и в свитерах ходила. Брюки, конечно, дорогие, из-за границы привезённые, но ведь я в них по магазинам и на работу бегала. Мне и в голову не приходило вставить на весы<sup>9</sup>, уверена была, что если я спортом всю жизнь занималась, то мне полнота не грозит<sup>10</sup>. Расстроилась<sup>11</sup> я, мужу говорю :

– Может, мне быстренько сбежать в ГУМ, платье новое купить?

А он так удивился!

– Ты что, – говорит, – зачем тебе платье?

– Ну как же, а гости? Что надеть? Не джинсы же?

– А ты что, думала с гостями сидеть?

Я не могу поверить, я как дура стою, хотя другая давно бы уже поняла, в чём дело.

– Но ведь я твоя жена, а это – мой дом, и я его хозяйка.

– Не говори глупости, – оборвал меня муж. – Подашь на стол и можешь быть свободна. Пойдёшь лучше с сыном играть. Как я представлю тебя в качестве<sup>12</sup> своей жены? Ты же безграмотная, необразованная<sup>1</sup>, ты и двух слов в нашем разговоре не

<sup>1</sup> высшее образование = *études supérieures* ; образованный = *qui a fait des études*

<sup>2</sup> достоин + *gén.* = *digne de*

<sup>3</sup> доктор наук = *docteur es sciences*

<sup>4</sup> начальник = *chef, supérieur hiérarchique*

<sup>5</sup> причесаться (pf.) = *se coiffer*

<sup>6</sup> ответственный приём = *une réception importante*

<sup>7</sup> мне стыдно = *j'ai honte*

<sup>8</sup> примерять (ipf.) = *essayer (des vêtements)*

<sup>9</sup> весы (pl.) = *pèse-personne*

<sup>10</sup> мне полнота не грозит = *l'embonpoint ne me guette pas*

<sup>11</sup> расстроиться (pf.) = *être abattu, catastrophé*

<sup>12</sup> в качестве = *en tant que*

поймёшь. Мне будет стыдно<sup>7</sup> за тебя. Не хочу срамиться<sup>13</sup> перед коллегами и начальниками.

Я будто оплеуху<sup>14</sup> получила.

По А. МАРИНИНОЙ, *Седьмая жертва*, 1999

<sup>13</sup> срамиться = *se couvrir de honte, perdre la face*

<sup>14</sup> оплеуха = *gifle*

### Travail à faire par le candidat

*Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses conformément au sujet.*

#### I. COMPREHENSION DU TEXTE (10 points)

A. Répondre aux questions suivantes par une ou deux phrases complètes. (7 points)

La correction de la langue sera prise en compte dans l'évaluation. Ne pas recopier les questions.

1. Кого муж пригласил в гости?
2. Почему Елена разволновалась, когда она узнала, что должны прийти гости?
3. Почему она хочет купить новое платье?
4. Почему муж думает, что не нужно покупать новое платье?
5. Согласна ли Елена с ним? Почему?
6. Что муж приказывает\* жене делать во время «ответственного приёма»?
7. Что думает муж о Елене?

\* приказывать (ipf.) / приказать (pf.) = *ordonner, commander*

B. Traduire le passage entre crochets depuis : «Наконец я сказала мужу...» jusqu'à «...нашей семье» (3 points)

#### II. EXPRESSION (10 points)

(ne pas recopier les questions)

A. Répondre aux trois questions en 40 mots environ par question :

1. Как Елена готовится к приёму? Как она хочет его организовать?
2. Что вы знаете о муже Елены и что вы думаете о нём?
3. Почему Елена говорит, что она «оплеуху получила»?

B. Traiter AU CHOIX l'un des deux sujets suivants en 80 mots environ :

1. После ответственного приёма Елена пишет письмо своей лучшей подруге или говорит с ней по телефону. Напишите письмо или придумайте диалог.
2. Хотите ли вы учиться после школы? Почему?

# B A C C A L A U R É A T G É N É R A L

RUSSE

---

## BARÈME DÉTAILLÉ

à l'intention des correcteurs

---

*Référence du texte : Une épouse humiliée*

### I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 sur 20)

A : Chaque question sur 5 points, soit.....(7 x 5)	35 points
(La correction de la langue sera prise en compte dans l'évaluation)	
B : Traduction.....	15 points
Total .....	<b>50 points</b>

Total à ramener sur **10 points** selon la formule  $x = n / 5$

### II. EXPRESSION (10 sur 20)

A : Chaque question sur 20 points, soit.....(3 x 20)	60 points
B : La question sur 40 points .....	40 points
Total .....	<b>100 points</b>

Total à ramener sur **10 points** selon la formule  $x = n / 10$

Total général sur **20 points**

N.B. - Dans les formules ci-dessus, x représente la note définitive pour chaque partie de l'épreuve,  
n représente la note obtenue par le candidat sur 50 ou 100